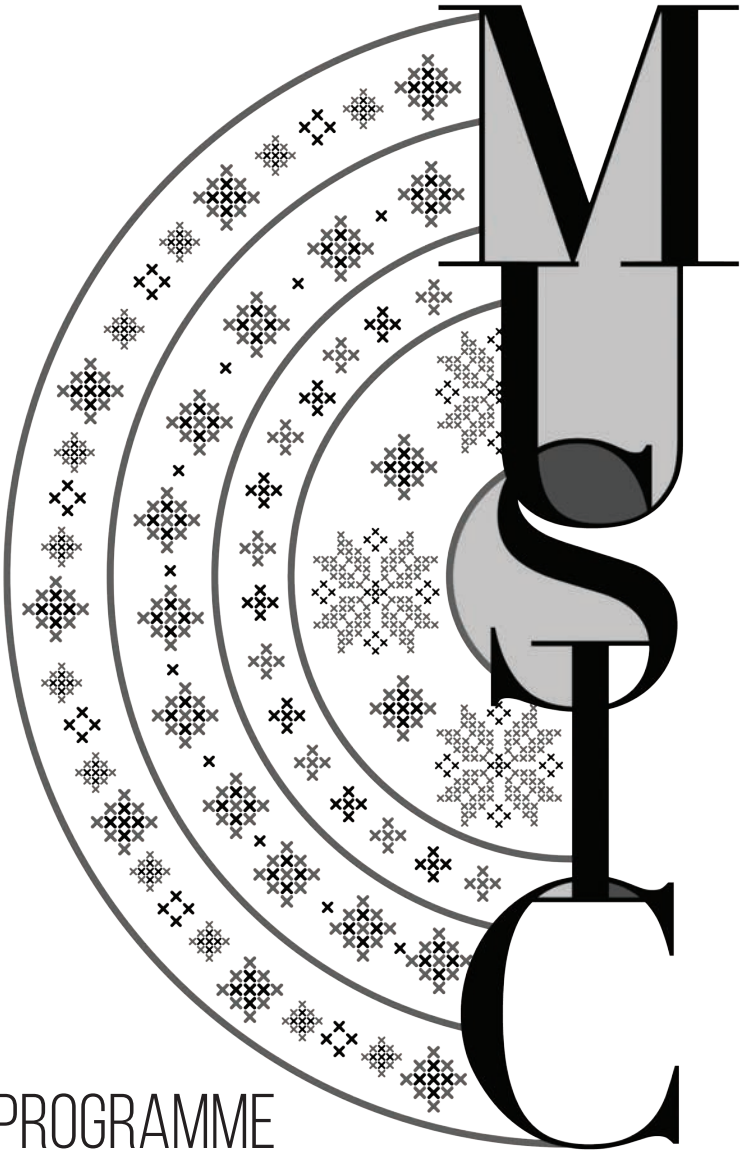


VIBES OF  
ROMANIAN



PROGRAMME



## 2 MIHAIL JORA

August 2<sup>nd</sup>, 1891 - May 10<sup>th</sup>, 1971

### **Joujoux pour Ma Dame / Entertainments for My Lady**

Cinq pièces pour Piano /  
*Five Pieces for Piano*

Denisa Calcan, *Piano*

2a. **Ma Dame / My Lady** - Daniela Cupse (poem)  
recites **Imaginatie / Imagination.**

2b. **Ma Dame désire entendre du Stravinski /  
My lady wants to listen to Stravinski.**

2c. **Où l'on rêve d'un collier de perles fines /  
Where to dream of a neck lace of fine pearls -**  
Daniela Cupse (poem) recites **Pasiunea Absentei /  
The Passion in the Chasm.**

2d. **Un Fox-Trot pour Ma Dame / A fox-trot dance for my lady.**

2e. **Tempête dans un verre d'eau / Tempest in a teapot.**



## 3 GEORGE ENESCU

August 19<sup>th</sup>, 1881 - May 4<sup>th</sup>, 1955

### **Sept Chansons de Clément Marot / Seven Songs to Verses by Clément Marot**

Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*

3a. **No.1 Estrene a Anne / Gift to Anne**

3b. **No.2 Languir Me Fais... / You make me languish...**

3c. **No.3 Aux Damoyelles paresseuses d`escrire a leurs  
amys / To the young ladies too lazy to write to their  
beloveds**

3d. **Romanian Rhapsody No. 2 in D Major, Op.11,**  
*Arranged by Marius Sireteanu*  
Denisa Calcan, *Primo* and Lisa Kiernan, *Secondo*

3e. **Adam**, poem in English by Daniela Cupse.

4

## PAUL CONSTANTINESCU

June 30<sup>th</sup>, 1909 - December 20<sup>th</sup>, 1963



4a. **Toccata - Joc Dobrogean / Dance from Dobruja**  
Denisa Calcan, *Piano*



5

## BÉLA BARTÓK

March 25<sup>th</sup>, 1881- September 26<sup>th</sup>, 1945

**Romanian Folk Dances**  
Denisa Calcan, *Piano*

5a. **Buciumeana / Dance from Bucsum**

5b. **Loc natal / Birthplace** - poem by Daniela Cupse

5c. **Poarga Românească / Romanian Polka**

5d. **Mărunțel / Fast Dance**

6

## TIBERIU BREDICEANU

April 2<sup>nd</sup>, 1877 - December 19<sup>th</sup>, 1968



6a. **Baga, Doamne, luna-n nor / My Lord, bury the Moon into the cloud** - Cantec Popular, *Folk Song*  
Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*

6b. **Dragu-mi-i, mandro, de tine! / Maiden, you are so dear to me** - Cantec Popular, *Folk Song*  
Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*

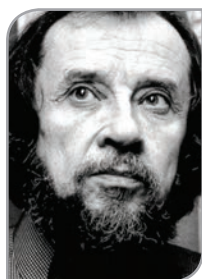
6c. **Hangu` (Basarabia, 1929 - Romanian folk dance from Bessarabia)**, Denisa Calcan, *Piano*

6d. **Ardeleana VII (ca in Banat, 1893 - Romanian folk dance from Banat)**, Denisa Calcan, *Piano*

6e. **Cine n-are dor pe vale / Who has not been longing on the valley** - Cantec Popular, *Folk Song*  
Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*

6f. **Vai, mandruto, dragi ne-avem / Maiden, we hold each other dear** - Cantec Popular, *Folk Song*  
Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*

6g. **Cine m-aude cantand / Whoever hears me sing** - Cantec Popular, *Folk Song*  
Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*



## 7 SABIN PAUTZA

February 8<sup>th</sup>, 1943

### 7a. **Joc de doi, din Banat / Couple dance from Banat,**

arranged by Sabin Pautza  
Denisa Calcan, *Primo* and  
Lisa Kiernan, *Secondo*

7b. **Betezda / Bethesda,** poem by Daniela Cupse

7c. **Iconostas / Iconostasis,** Lyrics: Claudia Voiculescu  
Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*



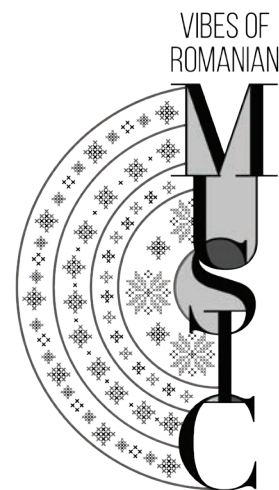
## 8 EUGEN DOGA

March 1<sup>st</sup>, 1937

8a. **Sa stii / So you know,** poem by  
Daniela Cupse

8b. **Misterele Noptii / Mysteries of the Night,** Lyrics: Mihai Eminescu  
Valentin Borsu, *Tenor*; Denisa Calcan, *Piano*

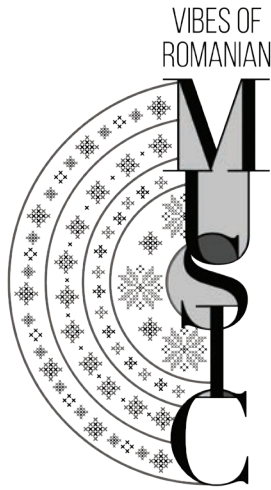
## 9 Concluding thoughts



This event is the precursor of a larger  
Recital that will be held on December 8<sup>th</sup>,  
2018 at the Cardel Theatre  
(180 Quarry Park Blvd, Calgary)

It will mark the celebration of the Centenary  
for the Great Union Day of Romania  
(1918 - 2018) in the same spirit of Romanian  
vocal and instrumental music paired  
with poetry.





This event is made possible  
by the passion and enormous work  
and dedication of:

Denisa Calcan  
Lisa Kiernan  
Daniela (Cupse) Apostoaei  
Valentin Borsu  
Codrut Miron

Special Thanks to Steinway Piano Gallery, Calgary

And to supporters like you.

*Thank you!*